



CÁC DỊCH VỤ HỖ TRỢ NGƯỜI CHĂM SÓC

SERVICES SUPPORTING THE CARERS

Mọi người có thể chung tay giúp đỡ, qua đó sự hỗ trợ của cộng đồng sẽ giúp giảm gánh nặng của họ.
People around could lend a hand and community support would ease their burden.

Người chăm sóc tận tình chăm nom không quản ngày đêm cho các thành viên gia đình cần giúp đỡ.
“Tôi cảm thấy kiệt sức”
Carers take dedicated care of family members in need round the clock.
“I feel exhausted.”



Đường dây nóng được chỉ định để hỗ trợ người chăm sóc: 182 183

Đội ngũ nhân viên công tác xã hội chuyên nghiệp sẽ trả lời các cuộc gọi tới Đường dây nóng được chỉ định 24/7. Mục đích của đường dây nóng nhằm giảm bớt căng thẳng và gánh nặng cho người chăm sóc do việc chăm sóc hàng ngày gây ra, đồng thời liên tục nâng cao khả năng chăm sóc của họ. Đường dây nóng cung cấp sự hỗ trợ tức thì cho người chăm sóc, tiếp cận những người đang gặp tình huống khẩn cấp và giới thiệu các đơn vị dịch vụ phúc lợi chính thống để hỗ trợ dịch vụ tiếp theo trong trường hợp cần thiết. Đối tượng sử dụng dịch vụ bao gồm người chăm sóc người cao tuổi / người khuyết tật / người đang hồi phục tâm thần.

Designated Hotline for Carer Support : 182 183

The 24-hour Designated Hotline will be answered by professional social workers. It aims to reduce carers' stress and burden induced by daily caregiving, and enhance their caring capability continuously. The hotline provides instant support to carers, outreaching service to those facing emergency situation and refers them to the mainstream welfare service units for follow-up service in case of needs. Target service users include carers of elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery.



Cổng thông tin dành cho người chăm sóc (carers.hk)

Cục Phúc lợi Xã hội đã hợp tác với Quỹ từ thiện Câu lạc bộ Đua ngựa Hồng Kông và ủy quyền cho Đại học Shue Yan Hồng Kông phát triển Cổng thông tin dành cho người chăm sóc nhằm cung cấp thông tin toàn diện, được cập nhật và dễ dàng truy cập cho người chăm sóc. Cổng thông tin sẽ bao gồm các dịch vụ liên quan dành cho người cao tuổi, người khuyết tật và người đang hồi phục tâm thần, kỹ năng chăm sóc cũng như các hoạt động và nguồn lực cộng đồng khác.

Information Gateway for Carers (carers.hk)

The Social Welfare Department collaborated with the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and commissioned Hong Kong Shue Yan University to develop the Information Gateway for Carers, to provide comprehensive, updated and easily accessible information for carers. The Information Gateway will cover related services provided for elderly persons, persons with disabilities and persons in mental recovery, caring skills, and other community activities and resources.



Dịch vụ chăm sóc thay thế trong ngày và nội trú dành cho Người cao tuổi / Người khuyết tật / Người đang hồi phục tâm thần

Người chăm sóc người cao tuổi / người khuyết tật / người đang hồi phục tâm thần đôi khi cần nghỉ tay và dành cho mình một chút không gian để nghỉ ngơi hoặc giải quyết các vấn đề cá nhân. Dịch vụ chăm sóc thay thế trong ngày và nội trú có thể cung cấp sự chăm sóc trong ngày và nội trú ngắn hạn hoặc tạm thời cho người cao tuổi / người khuyết tật / người đang hồi phục tâm thần, cho phép người chăm sóc có cơ hội nghỉ ngơi khi cần thiết.

Day and Residential Respite Service for the Elderly Persons / Persons with Disabilities / Persons in Mental Recovery

Carers of elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery sometimes need to catch a breath and give themselves some space to rest or handle personal matters. Day and residential respite service can provide short-term or temporary daytime and residential care for frail elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery, allowing carers to have the opportunity to take a break when needed.

Day Respite / Residential Respite Service for the Elderly Persons



Day Respite Service for the Persons with Disabilities / Persons in Mental Recovery



Residential Respite Service for the Persons with Disabilities / Persons in Mental Recovery



Hệ thống truy vấn vị trí tuyển dụng cho các dịch vụ chăm sóc thay thế / Thể chỗ khẩn cấp

Người chăm sóc có thể tìm kiếm dịch vụ chăm sóc thay thế trong ngày, dịch vụ chăm sóc thay thế nội trú và bố trí chăm sóc khẩn cấp cho người cao tuổi / người khuyết tật / người đang hồi phục tâm thần phù hợp trong Hệ thống truy vấn vị trí tuyển dụng.

Vacancy Enquiry System for Respite Services / Emergency Placement

Carers can look for suitable day respite service, residential respite service and emergency placement for the elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery in the Vacancy Enquiry System.



Dịch vụ hỗ trợ cho người cao tuổi và người chăm sóc

Support Services for Elderly Persons and their Carers

- Trung tâm cộng đồng người cao tuổi của quận và Trung tâm người cao tuổi của khu phố
- District Elderly Community Centre and Neighbourhood Elderly Centre



Eng

- Chăm sóc cộng đồng tại nhà cho người cao tuổi
- Home-based Community Care for the Elderly



Eng

- Trung tâm chăm sóc ban ngày / Đơn vị dành cho người cao tuổi
- Day Care Centre / Unit for the Elderly



Eng



Dịch vụ hỗ trợ dành cho người khuyết tật / Người đang hồi phục tâm thần và gia đình / Người chăm sóc của họ

Support Services for Persons with Disabilities / Persons in Mental Recovery and Their Families / Carers

- Trung tâm tài nguyên cho phụ huynh / người thân
- Parents / Relatives Resource Centre



Eng

- Trung tâm hỗ trợ người khuyết tật của quận
- District Support Centre for Persons with Disabilities



Eng

- Trung tâm cộng đồng tích hợp cho sức khỏe tâm thần
- Integrated Community Centre for Mental Wellness



Eng



Hỗ trợ tài chính

Financial Assistance

- Chế độ trợ cấp sinh hoạt cho người chăm sóc người cao tuổi thuộc các gia đình có thu nhập thấp
- Scheme on Living Allowance for Carers of Elderly Persons from Low-income Families



Eng

- Chế độ trợ cấp sinh hoạt cho người chăm sóc người khuyết tật có thu nhập thấp
- Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities



Eng



Dịch vụ chăm sóc sức khỏe người cao tuổi Bộ Y tế

Elderly Health Service of Department of Health

- Trang web dịch vụ chăm sóc sức khỏe người cao tuổi (www.elderly.gov.hk)
- Elderly Health Service Website (www.elderly.gov.hk)
- Đường dây thông tin chăm sóc sức khỏe người cao tuổi (2121 8080)
- Elderly Health Infoline (2121 8080)



Eng



Eng

- Kênh YouTube về dịch vụ chăm sóc sức khỏe người cao tuổi
- Elderly Health Service YouTube Channel



Eng



Các thông tin khác

Other Information

● Cục Phúc lợi xã hội
(www.swd.gov.hk)

● Social Welfare Department
(www.swd.gov.hk)



Eng

● Cơ quan quản lý bệnh viện “Trang web bệnh nhân thông minh”
(www.smartpatient.ha.org.hk)

● Hospital Authority “Smart Patient Website”
(www.smartpatient.ha.org.hk)



Eng

● “Cùng trò chuyện” Khuyến khích sức khỏe tâm thần và giáo dục cộng đồng
(www.shallwetalk.hk)

● “Shall We Talk” Mental Health Promotion and Public Education (www.shallwetalk.hk)



Eng



Người chăm sóc có thể gọi đến các đường dây nóng sau nếu có nhu cầu:

Carers may call the following hotlines if required :

Đường dây nóng được chỉ định để hỗ trợ người chăm sóc (24/7)
Designated Hotline for Carer Support (24 hours)

182 183

Dịch vụ đường dây nóng của Cục Phúc lợi xã hội (24/7)
Hotline Service of Social Welfare Department (24 hours)

2343 2255

Đường dây nóng hỗ trợ khủng hoảng gia đình Caritas (24/7)
Caritas Family Crisis Support Hotline (24 hours)

18288

Đường dây quản lý sức khỏe tâm thần của bệnh viện (24/7)
Hospital Authority Mental Health Direct (24 hours)

2466 7350

Đường dây nóng hỗ trợ sức khỏe tâm thần (24/7)
Mental Health Support Hotline (24 hours)

18111